

7	Autorenverzeichnis
9	Vorwort
11	Einleitung UELI DILL
23	1. Die Geschichte der lateinischen Übersetzung des Neuen Testaments PETER STOTZ Kat. 1.1 Ein Faksimile der ältesten vollständigen Abschrift der Petrusbriefe (P. A.) – Kat. 1.2 Ein Vetus Latina-Fragment aus dem Kloster St. Gallen (R. G.) – Kat. 1.3 Ein Evangeliar aus Tours (9. Jahrhundert) (U. D.) – Kat. 1.4 Eine Prachtbibel im Taschenformat (P. St.) – Kat. 1.5 Die erste gedruckte Taschenbibel: Johannes Froben, Basel 1491 und 1495 (U. D.)
35	2. Die Humanisten und die Bibel PETRA SCHIERL Kat. 2.1 Wider die Sprachbarbarei: Vallas <i>Elegantiae linguae Latinae</i> (P. Sch.) – Kat. 2.2 Erasmus als Vermittler Vallas: Die Epitome zu den <i>Elegantiae</i> (P. Sch.) – Kat. 2.3 Kritik an der Vulgata: Vallas Anmerkungen zum Neuen Testament (P. Sch.) – Kat. 2.4 Jacques Lefèvre d'Étaples: Eine neue Übersetzung der Paulusbriefe (P. Sch.)
45	3. Johannes Frobens Entwicklung zum humanistischen Drucker UELI DILL Kat. 3.1 Die Erstausgabe von Erasmus' <i>Adagia</i> (U. D.) – Kat. 3.2 Frobens seitengetreue Kopie der <i>Adagia</i> -Erstausgabe (U. D.) – Kat. 3.3 Johannes Reuchlin hilft Johannes Amerbach (U. D.) – Kat. 3.4 Die Basler Gesamtausgabe des Hieronymus (U. D.)
67	4. Das <i>Novum Instrumentum</i> von 1516 UELI DILL
99	5. Der griechische Text: «Basler» Handschriften als Vorlagen PATRICK ANDRIST Kat. 5.1 Ein Tetraevangeliar (Cod. AN IV 1) (P. A.) – Kat. 5.2 Eine De-luxe-Ausgabe des gesamten Neuen Testaments (Cod. AN IV 2) (P. A.) – Kat. 5.3 Die Paulusbriefe mit einem Katenenkommentar (Cod. AN III II) (P. A.)
111	6. Die lateinische Übersetzung: Erasmus' Revision der Vulgata PETRA SCHIERL Kat. 6.1 Der Beginn des Johannesevangeliums in der Froben-Bibel von 1514 (P. Sch.) – Kat. 6.2 Der Beginn des Johannesevangeliums im <i>Novum Instrumentum</i> von 1516 (P. Sch.) – Kat. 6.3 Der Beginn des Johannesevangeliums im <i>Novum Testamentum</i> von 1519 (P. Sch.)
121	7. Die <i>Annotationes</i> : Das Neue Testament als «work in progress» MIEKSKE VAN POLL-VAN DE LISDONK Kat. 7.1 Erasmus an der Arbeit: Die <i>annotatio</i> zu 1 Kor 7,39 (U. D.) – Kat. 7.2 Die <i>annotatio</i> zu 1 Kor 7,39 in der zweiten Ausgabe von 1519 (M. W.)

129	<p>8. Die Ausgaben von 1519 bis 1535: Vom <i>Novum Instrumentum</i> zum <i>Novum Testamentum</i></p> <p>VALENTINA SEBASTIANI</p> <p>Kat. 8.1 Die zweite Ausgabe (1519) (V. S.) – Kat. 8.2 Die dritte Ausgabe (1522) (V. S.) – Kat. 8.3 Eine kleinformatige Ausgabe des lateinischen Texts (1522) (V. S.) – Kat. 8.4 Eine kleinformatige Ausgabe des griechischen Texts (1524) (V. S.) – Kat. 8.5 Die vierte Ausgabe (1527) (V. S.) – Kat. 8.6 Die fünfte und letzte Ausgabe (1535) (V. S./U. D.)</p>
143	<p>9. <i>Paraclesis, Methodus</i> und <i>Apologia</i>: Was wollte Erasmus bewirken?</p> <p>CHRISTINE CHRIST-VON WEDEL</p> <p>Kat. 9.1 Die Einleitungsschriften im <i>Novum Instrumentum</i> 1516 (Chr. Chr.-v. W.) – Kat. 9.2 Separatdrucke der Einleitungsschriften aus dem Besitz der Amerbach (Chr. Chr.-v. W.) – Kat. 9.3 Die <i>Paraclesis</i> in deutscher Sprache (Chr. Chr.-v. W.) – Kat. 9.4 Beatus Rhenanus als Herausgeber der <i>Ratio seu methodus</i> (Chr. Chr.-v. W.)</p>
153	<p>10. Erasmus' Ausgabe des Neuen Testaments und die reformatorische Bewegung</p> <p>CHRISTINE CHRIST-VON WEDEL</p> <p>Kat. 10.1 Zwinglis Abschrift der Paulusbriefe (Chr. Chr.-v. W.) – Kat. 10.2 Vadian's Exemplar der <i>Annotationes</i> zum <i>Novum Testamentum</i> von 1519 (R. G.) – Kat. 10.3 Oekolampads Vorwort zu Bebel's Nachdruck des griechischen Texts (Chr. Chr.-v. W.) – Kat. 10.4 Erasmus' Anmerkung zu Mt 11,29 in deutscher Übersetzung (Chr. Chr.-v. W.) – Kat. 10.5 Aufruf zum Umsturz: Erasmus im VIII. Bundesgenossen (Chr. Chr.-v. W.) – Kat. 10.6 Erasmus und Luther – Seite an Seite als Arbeiter in der «Göttlichen Mühle» (Chr. Chr.-v. W.) – Kat. 10.7 Luthers Septembertestament: Das Neue Testament in deutscher Sprache (Chr. Chr.-v. W.)</p>
167	<p>11. Kontroversen: Erasmus verteidigt seine Ausgabe</p> <p>UELI DILL</p> <p>Kat. 11.1 Die Kontroverse mit Edward Lee: Erasmus orchestriert einen «Shitstorm» (U. D.) – Kat. 11.2 Zwischen Stuhl und Bank: Die Kontroverse mit Stunica (U. D.) – Kat. 11.3 Im Visier der Inquisition: Die Konferenz von Valladolid (U. D.)</p>
181	<p>12. Erasmus' Neues Testament und die Römische Kirche</p> <p>VALENTINA SEBASTIANI</p> <p>Kat. 12.1 Erasmus' Widmungsepistel an Leo X. und die Antwort des Papstes (V. S.) – Kat. 12.2 Erasmus auf dem Index der verbotenen Autoren und Bücher von 1559 (V. S.) – Kat. 12.3 Ein protestantischer Nachdruck des Index von 1560 (V. S.) – Kat. 12.4 Eine Wegleitung zur «Reinigung» von verbotenen Ausgaben: Der <i>Index expurgatorius</i> (V. S.)</p>
191	<p>13. Der griechische Text des Neuen Testaments von Erasmus bis heute</p> <p>JAN KRANS</p> <p>Kat. 13.1 Die <i>Biblia polyglotta Complutensis</i> (1514–1517) (U. D.) – Kat. 13.2 Die erste Bibel mit der heutigen Verseinteilung (Stephanus, 1551) (U. D.) – Kat. 13.3 Die zweite Elzevier-Ausgabe (1633) (U. D.) – Kat. 13.4 Johann Jakob Wettsteins Ausgabe (1751/52) (B. G. D./U. D.) – Kat. 13.5 Konstantin von Tischendorfs Ausgabe (1869–1872) (U. D.) – Kat. 13.6 Nestle-Aland, <i>Novum Testamentum Graece</i>, 28. Auflage (2012) (U. D.)</p>
201	Zeittafel: Erasmus von Rotterdam und das Neue Testament
205	Inhalt der fünf autorisierten Folio-Ausgaben von Erasmus' Neuem Testament
209	Literaturverzeichnis
215	Abbildungsnachweis
217	Personenregister